



---

ISSN 1013-6258

10:052

---

**Durée de la recherche:** 2007 – 2009

**Titre/thématique de la recherche:**

Résultats aux épreuves communes de français et aux tests diagnostiques des  
difficultés de lecture dans le canton de Genève

---

**Laufzeit des Projekts:** 2007 – 2009

**Titel/Thema des Projekts:**

Die einheitlichen Französischprüfungen im Kanton Genf und der neue  
diagnostische Test für Leseschwierigkeiten: ein Vergleich der Ergebnisse

---

**Institution:** Service de la recherche en éducation (SRED) du Département de l'instruction publique,  
12, Quai du Rhône, 1205 Genève, [www.geneve.ch/sred/](http://www.geneve.ch/sred/)

---

**Chercheurs | Bearbeitung:** Anne Soussi, Christian Nidegger

---

**Personne à contacter | Kontaktperson:** Anne Soussi ([anne.soussi \[at\] etat.ge.ch](mailto:anne.soussi@etat.ge.ch)), Christian Nidegger  
([christian.nidegger \[at\] etat.ge.ch](mailto:christian.nidegger [at] etat.ge.ch))

---

**Brève description de la recherche:** À la suite des résultats en lecture plutôt médiocres des élèves genevois à l'enquête PISA 2000 et face à l'importance que le Département de l'instruction publique du canton de Genève attribue à la maîtrise de la langue française, un mandat fut confié à une équipe de chercheurs de l'Université de Rennes 2 d'élaborer des tests servant à diagnostiquer les difficultés de lecture chez les élèves à trois moments du cursus (fin 2P/début 3P; fin 6P/début de 7e; fin 9e/début du postobligatoire). Ces instruments ont été testés à deux reprises en 2007, d'abord avec un échantillon restreint (environ 100 élèves par groupe d'âge), ensuite avec un échantillon plus important. Le SRED a analysé les résultats de ces tests et les a mis en relation avec ceux des épreuves communes en français auxquelles sont soumis chaque année tous les élèves notamment en 2P, 4P et 6P ainsi qu'en 7e, 8e et 9e. Cette analyse montre que, comme attendu, les deux types d'épreuves externes donnent lieu à des résultats complémentaires, quel que soit le degré d'enseignement considéré, conformément aux buts différents qui leur sont assignés (vérification des acquis dans l'un des cas, diagnostic des difficultés de l'autre). Malgré les logiques et les concepteurs différents, on arrive tout de même à des constats identiques lorsqu'on compare les résultats des élèves aux deux types d'épreuve. On observe donc à la fois une cohérence et une complémentarité entre ces deux évaluations.

Actuellement le test diagnostique fait l'objet de modifications et d'adaptations par l'intermédiaire de chercheurs de la FPSE et une réflexion concernant les situations de remédiations à proposer aux enseignants est en cours dans les trois niveaux d'enseignement. Une fois le test modifié, un manuel d'utilisation et de correction élaboré et le dispositif de remédiation mis en place, il sera nécessaire de décider précisément à qui s'adresse l'outil. Chaque direction d'enseignement devrait définir la manière d'utiliser ces tests: de manière généralisée auprès d'une population d'élèves considérée «à risque» ou mise à disposition des enseignants.

---

**Kurzbeschreibung:** Angesichts der mässigen Leistungen der Genfer Schülerinnen und Schüler bei den Lesetests in PISA 2000 und gleichzeitig der Bedeutung, die das Genfer Erziehungsdepartement der Beherrschung der Muttersprache beimisst, wurde eine Forschergruppe der Universität Rennes 2 mit der Erarbeitung eines diagnostischen Tests zur besseren Erfassung der Leseschwierigkeiten an drei Punkten der Schullaufbahn in Auftrag gegeben (Ende 3./Anfang 4. Schuljahr; Ende 6./Anfang 7. Schuljahr; Ende 9. Schuljahr/Anfang nachobligatorische Ausbildung). Diese Tests wurden 2007 zweimal erprobt, erst an einer kleinen Gruppe (rund 100 pro Altersstufe), anschliessend mit grösseren Gruppen. Der SRED hat diese Tests verfolgt und seine Ergebnisse analysiert; diese wurden in der Folge in Beziehung gesetzt zu den Ergebnissen, die im Rahmen der alljährlich durchgeführten einheitlichen kantonalen Lernstandsprüfungen im Bereich Muttersprache erzielt wurden. Wie erwartet, zeigt ein solcher Vergleich, dass die beiden externen Überprüfungen komplementäre Daten produzieren, unabhängig von der Altersstufe. Dies stimmt auch mit den unterschiedlichen Zielen überein, die von den zwei Arten von Tests verfolgt werden: hier eine summative Überprüfung des Lernstandes, dort eine formativ orientierte Diagnose der Lernschwierigkeiten. Den unterschiedlichen Logiken der Überprüfungsverfahren und der Unterschiedlichkeit ihrer Autorschaft zum Trotz führen die beiden Verfahren bei den gleichen Schülern zu den gleichen Ergebnissen. Es lässt sich also nebst der Komplementarität auch eine Kohärenz feststellen.

Gegenwärtig erfährt der diagnostische Test an der erziehungswissenschaftlichen Abteilung der Universität Genf leichte Anpassungen und bildet Gegenstand von Überlegungen, wie er als Arbeitsinstrument den Lehrkräften der verschiedenen Schulstufen zur Verfügung gestellt werden soll. Nach Abschluss der Anpassungen sollen ein Anwendungsanleitungen erarbeitet und die Fördermassnahmen festgelegt werden, mit denen auf die diagnostizierten Defizite eingegangen werden soll. Dann wird auch zu entscheiden sein, wie auf welcher Schulstufe die Instrumente eingesetzt werden und von wem.

---

**Publications | Veröffentlichungen:** Soussi, Anne, Nidegger, Christian. *Résultats aux épreuves cantonales ou communes de français et aux tests diagnostiques des difficultés de lecture*. Genève: Service de la recherche en éducation du Département de l'instruction publique, Septembre 2009, 12 p. (Note d'information du SRED, No. 36; PDF sous <http://edudoc.ch/record/36918/>)

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez vous adresser à votre libraire ou à l'institution de recherche ou la personne de contact mentionnées.

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

---

**Méthodes de recherche | Methoden:** comparaison des résultats de tests différents, divers procédés statistiques (analyse multivariée, corrélation, régression multiple ...)

**Délimitation géographique | Geographischer Raum:** canton de Genève

**Type de recherche | Art des Projekts:** travail dans le cadre des tâches statutaires du SRED

**Mandant de la recherche | Auftraggeber:** État de Genève, Département de l'instruction publique

**Financement | Finanzierung:** dans le cadre du budget régulier de l'institution

---

**Descripteurs (IDES):** \*lecture; \*test de diagnostic; \*niveau de connaissances; \*examen; enseignement primaire; secondaire premier cycle; contrôle du rendement; Genève

**Deskriptoren (IDES):** \*Lesen; \*diagnostischer Test; \*Kenntnisstand; \*Prüfung; Primarschule; Sekundarstufe I; Leistungskontrolle; Genf

\* = descripteurs principaux / Hauptdeskriptoren

---